

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 14 (2001)  
**Heft:** [24]: L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in  
costruzione : un progetto per l'Expo.02

**Vorwort:** Un engagement de tous les instants = Persone, passione, impegno  
**Autor:** Gantenbein, Köbi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

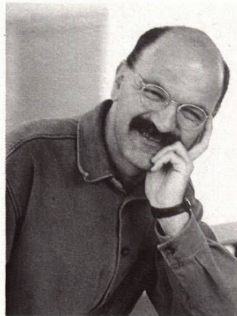
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un engagement de tous les instants Persone, passione, impegno...

Photo: Maurice K. Grünig



Vous tenez entre vos mains la sixième édition de «L'Expo se construit» – un magazine réalisé par *Hochparterre* et la Société suisse des entrepreneurs (SSE) à l'occasion de l'Expo.02. Dans une série de 15 reportages, nous vous racontons comment l'un des plus grands projets architecturaux jamais conçu en Suisse est planifié, constamment transformé, et finalement réalisé. Car, même si l'on ne sait pas bien ce qui va se passer à Yverdon et à Morat, une chose est sûre: le 15 mai 2002, on coupera le ruban.

Force est de constater que sur les chantiers et dans les bureaux, le nombre de gens qui s'engagent sans compter pour cette exposition nationale – en y gagnant aussi un peu leur vie – ne cesse de croître. Au petit groupe des concepteurs et planificateurs viennent s'ajouter, toujours plus nombreux, ceux qui aménagent, mettent en place, bref, tous ceux qui mettent la main à la pâte. Ruedi Rast, le directeur technique, l'un des pères de la manifestation et le plus haut représentant des maîtres d'œuvre de l'Expo, m'a accompagné pendant deux jours sur les sites pour un Tour d'Arteplage. Une excursion au cours de laquelle j'ai été, d'une part, étonné de voir comment cet étonnant mécanisme fonctionne; d'autre part, j'ai eu l'occasion d'apprendre une foule de choses sur l'industrie suisse du bâtiment. J'ai aussi pu voir tout ce que l'Expo apportait à l'économie suisse. Des normes et des procédés industriels, par exemple, ou des exigences élevées en matière de qualité technique et esthétique des produits semi-finis et divers matériaux.

Autre question qui domine la construction de l'Expo: «Quelle est l'importance du flux des visiteurs? Que peut-on faire, sur le plan de la construction et de la conception, pour éviter que des colonnes de visiteurs attendant pendant des heures devant un pavillon particulièrement fréquenté?» Là encore, l'Expo.02 tente de traduire ici ce qu'elle a pu apprendre de Disneyland ou de Hanovre.

Sur la dernière page de couverture, tout comme dans la précédente édition, j'ai une fois encore publié l'appel de l'Union suisse des arts et métiers qui vous invite à apporter votre soutien financier, afin d'assurer la restauration du panorama de Morat. Il suffit pour cela de remplir le coupon-réponse et d'envoyer immédiatement votre don...

**Köbi Gantenbein**  
Rédacteur en chef de *Hochparterre*

Quella che avete tra le mani è la sesta edizione di «L'Expo in costruzione», un prodotto realizzato in collaborazione tra la rivista *Hochparterre* e la Società svizzera degli Impresari costruttori (SSIC) per l'Expo.02. In essa, cerchiamo di spiegare, con una serie di 15 reportage, come viene progettata, costantemente modificata e finalmente portata a compimento, una delle maggiori costruzioni mai realizzate in Svizzera. Proprio così, perché anche se di certezze assolute tra Yverdon e Morat ce ne sono in numero ridotto, pur vero è che il 15 di maggio del 2002 si arriverà comunque al taglio del nastro; così come previsto...

Il numero delle persone impegnate per l'esposizione, lo si constata nei cantieri e negli uffici, è sorprendentemente grande e crescente: persone, passione e sudore, ed il guadagnarsi il proprio sostentamento per qualche anno di vita. Ai piccoli gruppi dei progettisti e dei realizzatori dell'esposizione si aggiungono sempre più numerosi gli operatori che daranno forma alla fase finale. È stato però il direttore tecnico Ruedi Rast, uno dei padri dell'evento ed il massimo rappresentante da parte del committente dell'opera, a dedicarmi due giorni del suo prezioso tempo per un interessante «Tour d'Arteplage». Un'escursione durante la quale da una parte ho avuto di che meravigliarmi per come questo grande meccanismo architettonico sa funzionare, dall'altra mi è stato dato di apprendere molte cose a proposito del modo e del mondo delle costruzioni svizzere. Un'escursione che mi ha anche mostrato quanto l'economia svizzera può imparare dall'Expo. Standard industriali e procedimenti, ad esempio, o elevate esigenze tecniche ed estetiche nella qualità dei semilavorati ed altri materiali. Un'altra istanza, che ha costantemente improntato la progettazione: «Quale importanza ha il flusso dei visitatori dell'esposizione? Cosa è possibile fare, in campo puramente progettuale e realizzativo, per evitare il formarsi di lunghe code di visitatori in attesa, ad esempio, di un biglietto d'ingresso al padiglione preferito?» Anche in questo caso, Expo.02 tenta di riprodurre quanto ha appreso dalle esperienze fatte in quel di Disneyland e presso l'Esposizione di Hanovre.

Sull'ultima pagina di copertina di questo vostro esemplare troverete, come già nell'ultima edizione, un appello al quale vi prego caldamente di aderire. Il vostro sostegno economico sarà utilizzato nell'ambito dei lavori di restauro del «Panorama» di Morat. Dunque, non esitate: compilate il tagliando e inviate la vostra offerta; contribuirete così al finanziamento del restauro di un'opera unica in Svizzera.

**Köbi Gantenbein**  
Caporedattore di *Hochparterre*